



当代西方主流学术名著译丛

俞可平 / 主编

全球化压力下的 世界文化

[德] 赖纳·特茨拉夫 Rainer Tetzlaff / 主编
吴志成 韦 苏 等 / 译

WELTKULTUREN UNTER GLOBALISIERUNGSDRUCK
ERFAHRUNGEN UND ANTWORTEN AUS DEN KONTINENTEN

The intuitive explanation of the simple. If a dollar is taken away from expenditures by the amount of his income and, if this dollar is given to a worker, the effect on his expenditures by the amount of his marginal propensity to consume. If these marginal propensities diverge, the statistical models are based show that they are, at least, close together. If we assume that the marginal propensity to spend is equal to the marginal propensity to spend on

江西人民出版社

当代西方主流学术名著译丛

全球化压力下的 世界文化

——来自各大洲的经验和反应

【德】赖纳·特茨拉夫 Rainer Tetzlaff / 主编

吴志成 韦 苏 陈宗显 / 译

吴志成 / 校

WELTKULTUREN UNTER GLOBALISIERUNGSDRUCK
— ERFAHRUNGEN UND REAKTIONEN AUS DEN KONTINENTEN —



江西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

全球化压力下的世界文化/(德)特茨拉夫主编;吴志成,韦苏,陈宗显译. —南昌:江西人民出版社, 2001.9

(当代西方主流学术名著译丛/俞可平主编)

ISBN 7-210-02442-5

I.全… II.①特… ②吴…③韦…④陈…

III.国际经济关系—经济一体化—影响—研究

IV.F114.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 050414 号

发展与和平基金会全集,(德)迪茨出版社提供中文版权

全球化压力下的世界文化

(德)赖纳·特茨拉夫主编

吴志成 韦幼苏 陈宗显等译

江西人民出版社出版发行

南昌市红星印刷厂印刷 新华书店经销

2001年9月第1版 2001年9月第1次印刷

开本:880毫米×1230毫米 1/32 印张:10.125 字数:255千

ISBN 7-210-02442-5/F·358 定价:22.00元

江西人民出版社 地址:南昌市新魏路17号

邮政编码:330002 传真:8511749 电话:8511534(发行部)

E-mail: jxpph@163.net

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

出版者的话

当今世界是一个全球化的世界。全球化首先表现在经济领域,是市场经济发展到一定阶段的必然产物。因此有人认为全球化发展到一定程度上便是各民族国家之间建立在金融和生产一体化基础上的经济、政治和文化等加速相互影响和某些方面趋同的过程。

改革开放 20 年来,我国在各个领域取得长足的进展,一个国强民富的大国形象逐渐展现在世人眼

前。但不可否认,我们在经济、文化等发展方面与世界上发达国家相比还有相当的差距。为了改变这种状况,加快我国社会主义现代化建设的步伐,除我们自身的不断努力外,我们还必须充分利用资本主义所创造的一切成就为我所用。马克思说过,未来新社会是建立在资本主义高度发达成就基础之上的。这个“高度发达成就”,当然既包括物质层面,也包括文化、政治等层面。

新的时代要求我们有更博大的胸怀,跟上国外最先进的社会发展潮流。作为出版工作者,我们有责任了解国外人文和社会科学领域中业已形成的新建树及新进展,通过不断引进国外新的、先进的思想、优秀的文化成果,来丰富开阔我们的视野,并在此基础上思考自己的问题,以期在同一发展层面上与世界对话。因此,我们这套《当代西方主流学术名著译丛》便是在这方面努力的一种尝试。

我们将丛书定位于当代西方主流学术名著译丛,是据于以下考虑的:首先所选书目均对当今西方主流意识形态、社会思想、文化价值观念产生过重大影响;其次,它不属于某一专门学科,它具有跨学科性、综合性、开放性,涉及社会学、政治学、伦理学、经济学、文化学、法律等诸多学科;再次,所选著作的作

者在西方具有一定的权威性,是西方公认的学术大师。最后,我们注重丛书对我国社会主义现代化建设的借鉴作用,注重对我国学术界有建设性影响。

同时,我们必须清醒地看到,西方学者毕竟是西方学者,他们的思想无一不打上资产阶级意识形态的烙印。西方发达资本主义国家作为全球化的倡导者,他们在全球化过程中存在着将西方和美国的政治、经济和文化变为人类终极的共同价值的鲜明倾向,从而有将全球化定位为西方化或美国化的趋势。这套译丛,无论是个案的研究剖析、专题讲座或专题研究,在现象的揭示和学术研究的字里行间,都有其意识形态的清晰印记,文中所表达的许多观点是我们无法接受的。当代资本主义其形式发生了种种变化,但其本质属性并未改变。全球化的经济将给我们的政治、文化、生活带来深刻的变化,它将使世界更加地开放,更加一体化,也更加丰富多样。因此,在阅读本丛书时就特别需要我们采取“取其精华、去其糟粕”的批判性态度,才能使我们更好地适应全球化的进程和融入更加丰富多样的全球化政治、文化和生活之中,达到“为我所用”的目的,这也才符合我们出版这套丛书的初衷。

总 序

这套译丛主要收录 20 世纪末西方学术界一些深有影响,代表西方学术发展的方向,同时又没有引起国内学术界足够关注的学术著作。作为学术名著,除了极高的学术价值和知识创新以外,还有一个重要的标准,就是必须得到学术界的认可。一本著作要得到学术界的认可,基本的条件就是必须假以时日,有足够的时间来验证其学术观点和学术价值。严格地说,20 世纪 90 年代以后出版的这些著作,从

时间上说还不具备称得上名著的资格。所以,本译丛所收录的这些名著,只能说是出版后引起了较大的反响,并且得到多国学者推崇的著作。这些著作基本上都是西方学术界的同仁推荐给我的,它们具有这样几个特点。

首先,这些著作的作者和编者都是当代西方学术界的权威学者,享有很高的学术威望。其次,这些著作所涉及的理论和观点,代表了西方主流的观点。这里的所谓主流,指的是这些理论和观点在西方学术界的主导地位,而不论这些作者属于激进的左翼,还是保守的右翼。最后,这些著作中所体现的研究方法或理论观点,都具有相当的前瞻性,它们在很大程度上反映了西方相关研究领域的最新发展,并预示了这些研究领域的发展方向。

本译丛第一批推出的四本著作。大体上都具备了这些特征。例如,帕特南教授的《使民主运转起来》,运用社会资本的理论框架,通过对意大利的长期个案研究,分析了社会经济政治变迁的内在原因。此书在西方社会学和政治学界,影响极大。吉登斯教授的《失控的世界》,将作者近年来提出的一些新的理论观点,运用于对现实生活的分析,告诉人们“全球化正在如何重塑我们的生活”。罗西瑙教授主

编的《没有政府的治理》，是方兴未艾的全球治理和善治理论的奠基之作，开辟了一条分析全球化时代政治生活的新途径。赖纳教授主编的《全球化压力下的世界文化》，深刻地反映了各主要国家面临全球化冲击的文化回应，是了解全球化时代世界文化变迁的基本参考书籍。

作为本译丛的主编，在第一批著作出版之际，容我首先感谢江西人民出版社的领导和朱卫东先生。他们本着繁荣学术研究的宗旨，不惜重金购买版权，并以很快的速度出版发行这套译丛。还要感谢各位译者的辛勤劳动，他们在不长的时间内完成了各自承担的翻译任务，功不可没。最后，欢迎国内外学界的同行，热忱推荐优秀的西方学术著作，俾使译丛能继续下去。

俞可平

2001年6月13日

译者的话

在 20 世纪 80 年代,如果全球化还只是一个时新的字眼和初露端倪的社会现象的话,那么站在新世纪的地平线上,谁也不能否认,全球化已成为当代国际社会不以人的意志为转移的活生生的不争事实,它已经并将继续对人类社会产生全面而深刻的影响。可以说,当代世界是全球化世界,21 世纪是全球化世纪,全球化是不可逆转的历史发展趋势。面对人类这一最富挑战性的现象,世界各国政治家和学者有何感想?全球化对第三世界的利弊祸福何在?第三世界的人们对不可阻挡的全球化进程的反应如何?德国著名政治学家汉堡大学教授赖纳·特茨拉夫博士主编的《全球化压力下的世界文化——来自各大洲的经验和反应》(迪茨出版社 2000 年初版)将有关亚洲、非洲和拉丁美洲全球化研究领域知名学者的代表性观点展现在我们面前。正如编者所言,本书的基本出发点为这样一种观点:作为不可逆转的普遍现象,全球化的影响作用因地方区域不同而差异很大,因而也应该允许它因区域不同

而引发不同的讨论,而不管这个文化圈是全球化的得益者还是受害者;这种现实的发展趋势和环境有助于我们认识和理解采取政治措施的必要性,通过这些政治措施,将来人类一定能以统一协调的行动来调控世界经济,达到比现在更公平地分配经济成果的目的。

本书包括导论和五个部分。在导论中,编者概要地介绍了“全球化”的不同的含义、全球化批评者和拥护者的代表性观点以及妇女的边缘化、“新贫困”等目前已成为世界政治目标的个别全球问题。本书编者认为,全球化是一个极富讨论和争议的多含义多层次的概念,它是一种历史性的世界转型,包括多种相互交织的跨越边界的交流过程,这些过程在技术上已成为可能,政治上也为所有繁荣中心地区所要求。全球化应包括日益增加的资本、商品和人员的跨国流动;借助于新的通讯技术从而变得更加密切的网络化;通过分散不同产地的商品生产和服务所形成的更为复杂的国际劳动分工;思想、概念、图像和消费方式及消费品的快速流通;不断增强的全球风险与危机意识;跨国机构和全球网络化;政治运动数量的上升及其意义的增强。因此,它涉及到这些过程在纵向和横向即在国家、次国家和跨国家层次上的相互渗透。在目前关于全球化的讨论中,全球化主要有4种不同的主题性的意义:首先,只有当事情涉及到需要描述全球范围环境危机的特征时,才可能谈论全球化。环境破坏的作用是全球性的,而且形成危机网链,在世界范围内使危害者和受害者命运相连、休戚与共;第二,全球化被理解为西方经济制度对当今发展中国家的扩张与征服。在这一过程中,资本主义市场经济体制和民主体制得到传播。同时,传统文化受到冲击,不发达经济在工业化国家占优势的世界市场上遭到排挤;第三,全球化意味着工业经济对发展中国家扩张所引起的反作用及其不断增强的世界市场一体化和竞争力(尤其是新的工业化转型国家),其后果是加剧了工业化国家各企业、部门和地区适应

变化的压力;第四,随着经济、通讯和运输体制的全球化,投机资本主义的畸形发展如失业、贫困女性化、刑事犯罪、毒品交易等也随之国际化,即可以说是一种犯罪的全球化。在对全球化的认识和态度上,世界范围内存在着乐观主义、悲观主义与现实主义三种代表性观点。他们争论的焦点是新现代化攻势是福还是祸。乐观主义者把世界经济迅速增长的巨大机会看成是落伍的(极端的全球主义者),认为只有顺从适应全球化才能拯救和提高现有的富裕水平,而悲观主义者则抱怨即将出现的由跨国公司和其他全球行为体所造成的民族自治状态、祖国情感、舒适和民族特点的丧失。一些人要求对当地经济作必要的结构调整,以产生或取得竞争力,而另一些人控诉全球化的后果,并且拒绝通过削减福利国家、反调整、灵活变通、私有化、减少社会生产中的国家份额等来向全球化屈服。与此同时,编者还评析了当前全球化讨论中的第三种观点即全球化怀疑派和(可能的)全球化现实主义者对全球化的立场。此外,导论分析了三个文化圈(亚洲、近东和中东地区、非洲)的传统与文化自我理解的意义,并探讨了这些能给国际竞争力“带来”或者争取到哪些内在的前提条件这一问题,并结合与“帝国主义西方”发生的变化多端的争论历史,进行了一些具有区域特征的现实讨论。

在论述各大洲有关全球化的具体经验和反应之前,本书安排了第一部分“全球化的框架条件:人口增长与通讯革命”。

第三世界研究专家曼弗雷德·韦尔克的研究题目是《人口增长和全球化:一个被低估的冲突领域》,文章主要探讨了人口增长对全球化进程所起的影响作用(迁移、政治不稳定、环境危机)。作者指出,人口问题格外具有全球性并界定着全球化发展的重要框架条件,世界人口的日益膨胀不仅在生态学上令人忧虑,而且也会对国际政治从而对全球化的前景带来一系列严重后果。与工业国家人口增长缓慢、停滞乃至出现负增长相反,发展中国家爆炸性的人

口发展,一方面将导致国家安全政策重要性,甚至未来国际体系制度结构的改变,另一方面,使得穷国向富国移民的压力越来越大。对此,本文强调下列几点:1)对国家统一和文化认同的损害。汹涌的移民潮产生人数众多的少数民族,这实际上涉及到第三世界向北方国家的扩展,由此将出现一个割裂、多元文化的社会,其中民族归属与社会阶层就会相互制约,这样可能会导致极度的紧张与冲突,部分还会引起对外政策的相应变化;2)对外交与安全政策的影响。较大人口数的少数民族的存在能够影响一个国家对其母国的政策,并制约外交与安全政策的选择;3)问题与冲突的输入。移民的目的国往往输入来自移民母国的问题与冲突,有时还会发展成为公开的恐怖主义。除了对外政策的损害(“排外”),还会对紧张关系和排外行为起到推波助澜的作用,从而有悖于西方社会的基本价值;4)南北之间的新摩擦;5)爆炸式人口增长将使顺利摆脱不发达的梦想十分渺茫,社会下层的生活条件将更加糟糕;6)人口的增长及对环境的多种破坏造成对地球三方面的滥用,即资源的可支配性、生物界的再生能力和大气的质量。而这些问题和冲突的加剧可能侵害国家结构,导致对内独裁、对外侵略的政权的建立,从而不仅威胁地区稳定,南北关系也会恶化。鉴于全球化讨论忽略人口问题这个对当代产生了决定性影响的因素,曼弗雷德·韦尔克提醒人们,如果全球人口增长依然得不到重视,在判断全球化前景时就会缺乏远见,整个全球化讨论就会陷入僵局。

凯·哈菲兹的论文《传播媒介—通讯—文化:全球化讨论的歧途与前景》描述了全球化通讯网络对正在实现现代化社会的同一性作用。电讯领域,特别是大众传播媒介和网络常常被看做是全球化的动力,这种全球通讯业的发展引发了非物质的流动、价值观念的交流变化和文化尤其是政治文化的网络化,征服了人类社会的所有国家,并且在伊斯兰社会取得了巨大的调整成就。作者将近东和伊斯兰国家的背景联系作为经验范例,探讨传播媒介和通

讯领域中的几种矛盾的全球化现象,详细分析了在全球化讨论中发挥重要作用的四个传播媒介部门,即世界范围内外国(通常是西方)卫星电视和广播节目的接收、卫星节目的发展与发展中国家的传播媒介市场、全球信息网络化、外国报道,继而利用相互依赖的观点说明了新闻传播媒介发展与全球化之间的关系。

在有关全球化的“框架条件”之后,第二部分是“亚洲:对‘亚洲危机’的反应,印度相互对立的讨论与中国的全球化乐观主义”。编者安排了三篇有关东亚、东南亚文化圈的文章:贡特·舒伯特概括了东南亚各国政府对全球化和亚洲危机所作出的不同反应;俞可平和盖尔·奥姆韦德则分别介绍了中国与印度的全球化讨论。

在《亚洲危机是全球化的边缘化吗?区域评价》一文中,贡特·舒伯特概略地描述了自1997年中期亚洲危机爆发以来所表现出来的、从亚洲地区不同国家精英们的言论、思想和预测中得出的见解。他将亚洲危机三个方面的内因评价区别开来,它们分别与三个不同的层面有关——亚洲危机作为经济危机、政治危机和文化危机(或者说作为“亚洲价值观”的危机)。他认为,总结亚洲危机分析,可以得出一个混杂多样的印象:因为采取了殖民主义态度,西方应对亚洲危机负责,一部分人由此对西方进行了极为严厉的抨击;也有人对许多国家的货币崩溃和经济衰退的结构和体制原因进行了客观分析,强调主要应该从亚洲自身去寻找原因。为了能从经济全球化中获利,亚洲要进行根本的改革,也要求不再排斥市场调控和“卡西诺资本主义”。尽管亚洲危机导致了严重的经济和政治混乱,但危机给亚洲提供了反思所犯错误、对通往世界市场一体化的路线进行必要调整的机会。因此,人们对“经济”全球化并没有产生根本的怀疑。而且,经济全球化被视为国际公平条件下实现富裕与无忧无虑未来的不可缺少的“前提”。就此而言,亚洲危机“仅仅”使人意识到新的无限制自由化市场的破坏性程度,而且给予了新自由主义市场逻辑的批评者一定的市场。那些从区

域政治体制的根本改革中认识到经济现代化和世界市场一体化的必要关联的人也大大增加,如果自由民主标准的普遍性能得到理解,他们也拥护“政治”全球化。从观察分析中本文作者最后总结出为将来理解区域全球化得出的结论:1)亚洲经济奇迹被西方视为竞争资本主义征兆下全球化胜利进行的表现。多数亚洲人赞成这种观点,但是也有人反对“政治”和“文化”全球化,“亚洲价值观”被用来反对自由民主和道德权威失效;2)随着东亚危机的发生,对西方的愤怒也骤增。事实表明,国际货币基金组织实行了过度的危机管理,在确定一个国家的紧缩政策时,这种危机管理反而激化了形势,必须立即予以调整,这就导致了政治与经济上更强硬的“亚洲化”;3)亚洲政治具有多样化;4)典型“矿工资本主义”的危害在本区域被持续的经济成功所掩盖着;5)社会资源分配中存在的巨大差异可能会扩大结构的不平等,加剧社会的堕落,甚至会危及体制。作者进而指出,在金融和经济危机之后,亚洲表现出继续全球化和世界市场一体化的征兆,但亚洲危机仍然是全球化的边缘化。作为必然的历史过程,全球化所显示的“亚洲特色”也许将比世界社会预言家们迄今能想像的还要多。

在《全球化研究的中国视角》中,俞可平,这位被赖纳·特茨拉夫教授称为“在中华人民共和国出版了几本有关全球化的论著,并且有资格成为中国前景讨论中整体上持最乐观态度的杰出专家”,比较全面地介绍和评析了中国学者在全球化讨论中所涉及的主要问题:1)全球化的概念及其本质特征;2)全球化的类型;3)全球化对于中国的意义;4)全球化对于中国的发展和现代化进程的利弊祸福分析。

作者认为,全球化已成为目前中国学术界的重要话语,参与这场全球化讨论的学者分别来自政治学、经济学、哲学、伦理学、教育学、社会学等社会科学各个领域。因而中国学者对全球化的理解角度也存在很大差异,概括起来,大体有三种代表性的观点:第一

种观点认为,全球化就是人类生活的一体化过程,是超越地区、尤其是民族国家主权的一种全球整体性,发展趋势,或者说,它是“当代人类社会生活跨越国家和地区界限,在全球范围内展现的全方位的沟通、联系、相互影响的客观历史进程与趋势”;第二种观点认为,全球化就是资本主义化,是资本主义的一种新的形式或新的发展阶段,根据这种观点,全球化是资本主义发展的必然产物,实质上是资本主义生产方式的普遍化;第三种观点认为,全球化就是西方化或者美国化,其逻辑是,全球化主要表现为人类价值的共同化和普遍化,西方国家特别是美国的价值代表着人类的共同价值,所以,全球化也就是西方化或美国化。作者指出,这些界定只是反映了全球化本质属性的某一个方面。全球化过程本质上是一个内在地充满矛盾的过程:它含有一体化的趋势,又包含分裂化的倾向;既有单一化,又有多样化;既是集中化,又是分散化;既是国际化,又是本土化。全球化就是这样一个矛盾的统一体,是一个相辅相成的过程,是一个合理的悖论。与近现代中国思想史上的其他相关大讨论相比,中国的这场全球化讨论有两个引人注目的发展:一是它正在逐渐超越传统的“中—西”范式;二是它正在逐渐超越简单“资本主义—社会主义”的意识形态两分法。

关于全球化的类型,文章介绍说,全球化建立在资本、生产、通讯、技术一体化之上,它首先是经济的全球化,或者说“全球化的主要标志是经济的全球化以及信息传播的全球化”。但是,随着经济生活的一体化,各国的政治和文化或迟或早也会出现同质化的趋势。所以,全球化既有经济的内涵,又有政治的和文化的内涵,它既是一种文化现象、政治现象,又是一种经济现象。在主要关注经济全球化的同时,越来越多的中国学者也开始关注非经济领域的全球化问题,特别是政治、法律和文化的全球化问题。政治全球化意味着各国之间在政治价值和政治制度上的认同趋向,这首先表现在对以自由、平等为核心内容的民主价值的趋同和保障自由、平

等、人权充分实现的民主制度的普遍化。因此在一些学者看来,政治全球化也就是全球的民主化。就此有的学者还特别讨论了全球化时代的民主政治模式,指出,全球化时代的民主政治是“善治”。全球化时代的到来,意味着各国交往所必须遵守的“国际惯例”具有前所未有的重要性,换言之,法律的全球化更加紧迫地提到了法学家的议事日程。法律的全球化是法律发展的一个新阶段。法律全球化的基本要求,是树立全球的法律意识,把解决全球问题作为立法的重要依据。这就要求改革传统的国家主权观念,淡化国家意识,倡导立法的非国家化。文化全球化是争论较多的一个问题。中国学者所说的文化全球化主要是指超越本土文化的文化认同和价值认同,或者说倡导一种所谓的“全球文化”。全球文化的产生意味着一种超越国界、超越社会制度和超越意识形态的普遍价值已经作为一种现实存在于世。

全球化对中国发展带来的影响是中国学者集中关注的问题之一。对于整个国际社会来说,全球化既有积极的一面,也有消极的一面,全球化对国际社会的这种双重作用,也同样适用于中国。对于中国的发展而言,全球化提供了许多良好契机。它有利于吸收外国资本,有利于向发达国家学习先进的科学技术、管理经验和制度,有利于本国产品走向世界,有利于更好地参与国际合作等等。但另一方面,全球化对于中国的发展也有明显不利的因素。随着东南亚经济危机的爆发,越来越多的国内学者开始强调全球化所带来的消极作用。概括地说,这种消极作用集中体现在两个基本的方面:第一,威胁国家的经济安全。外商的控股和技术垄断对中国产业结构的调整和升级构成威胁,外债超过一定限度时会潜藏很大的风险,外贸和资本对外依存度的增大可能削弱防御世界经济波动的能力,大规模开放金融市场则可能极大地增加金融风险等;第二,削弱国家的主权。参与全球化的基本条件之一,就是必须遵守业已存在的国际惯例、国际公约和相关协定,而这些国际性